

Patriarcat d'Antioche et de Jérusalem



VEPRES DE L'ÉPIPHANIE

2024

Célébration liturgique selon Saint Germain de Paris
Texte officiel du Patriarcat d'Antioche et de Jérusalem

Imprimatur du Patriarche Jacques III
12 septembre. 2024

Edition 2024

VEPRES DE L'EPIPHANIE

Le célébrant est en chape blanche , les diacres et sous-diacres en dalmatiques blanches.

Le sanctuaire n'est pas allumé. Aucun célébrant ne s'y tient encore. Avant que l'office ne commence, un chantre ou un lecteur monte à l'ambon et fait l'annonce liturgique.

"Aujourd'hui nous fêtons l'Epiphanie et nous rappelons la mémoire des saints NN..."

OUVERTURE

Face au sanctuaire, devant les portes royales, le préchantre chante :

V. O Dieu, viens à mon aide.

R. Seigneur, hâte-Toi de me secourir.

V. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

R. comme il était au commencement et maintenant et toujours, et aux siècles des siècles. Amen.

Alleluia !

PSAUME COSMIQUE

Omis

PREMIER PSAUME

(ton 8)

ANTIENNE

Le Christ Se manifeste aux nations. Alleluia !

H. Tu as rempli de joie, ô Christ, les adorateurs des astres, les interprètes de l'antique devin Balaam, les prémices des nations païennes venues vers Toi ; Tu reçois de leurs mains des présents dignes de Toi, car Tu Te lèves comme l'étoile de Jacob, alleluia !

- F. Tu descends dans les entrailles virginales comme une nuée sur la toison, comme des gouttes de rosée fertilisant la terre. Les Ethiopiens, les habitants de Tarsis, des îles, de l'Arabie, de Saba et des Mèdes, ainsi que tous les peuples de la terre se prosternent devant Toi, alleluia !
- H.F. Le Dieu de la paix, le Père de miséricorde, nous envoie l'ange du Grand Conseil, afin de nous procurer la paix véritable, et de nous conduire vers la connaissance divine. Veillons donc et glorifions l'Ami de l'homme, alleluia !
- F. Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit,
H. comme il était au commencement et maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

ANTIENNE

Le Christ Se manifeste aux nations. Alleluia !

DEUXIEME PSAUME

(ton 4)

ANTIENNE

Le Christ Se manifeste aux nations. Alleluia !

- F. Obéissant au décret de César, Tu Te fais inscrire comme son sujet.
Tu nous libères, ô Christ de l'esclavage de l'ennemi, à notre ressemblance Tu T'appauvris totalement, afin de diviniser notre matière par ton union, et participer sans mélange à l'humanité. Alleluia !

H. Voici : selon les paroles de jadis, la Vierge T'as conçu et met au monde le Dieu incarné. Réconciliés par elle, pécheurs que nous sommes, nous la chantons avec foi et respect : elle est vraiment Mère de Dieu et toujours Vierge. Alleluia !

H.F. Le monstre marin rejette de ses entrailles Jonas, tout couvert d'embruns tel qu'il l'avait reçu ; le Verbe entre dans la Vierge et prend chair ; Il sort d'elle, lui conservant l'intégrité, exemptant sa Mère de toute souillure. Alleluia !

H. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
F. comme il était au commencement et maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

ANTIENNE

Le Christ Se manifeste aux nations. Alleluia !

TROISIEME PSAUME

(ton 1)

ANTIENNE

Le Christ Se manifeste aux nations. Alleluia !

H Il est venu, le Christ incarné, notre Dieu que le Père engendra avant l'étoile du matin. Celui qui tient les rênes des puissances immaculées, est couché dans la crèche des bêtes. Emmilloté de langes, Il nous délie des péchés. Alleluia !

F. Comme un enfant, né de la pâte d'Adam, le Fils de Dieu Se donne aux croyants, Lui, le Père et le Prince des siècles à venir. Il est appelé l'Ange du Grand Conseil, Il est le Dieu fort, puissant, dominateur. Alleluia.

H.F. Voyant le cours inusité de l'étoile briller d'un éclat supérieur et nouveau, les contemplatifs reconnaissent que le Christ-Roi est né, qu'Il est venu sauver toutes les races, leur procurant la paix divine et l'union avec Dieu. Alleluia !

H. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
F. comme il était au commencement et maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

ANTIENNE

Le Christ Se manifeste aux nations. Alleluia !

PSAUME ECCLÉSIASTIQUE

Omis

PREMIER REPONS BREF

V. Les rois de Tharsis et des îles, alleluia,
R. offrent au Seigneur des présents, alleluia, alleluia !

S'il n'y a pas de prêtre, le lecteur se tourne vers le sanctuaire en disant :

V. Seigneur, daigne me bénir.
Ts. Que la lumière du Christ nous éclaire tous. Amen.

PREMIERE LECTURE

(Nombres 24, 2-9 et 17-18)

Lec. Mon Père, veuille me bénir.

Cél. Que la lumière du Christ vous éclaire tous.

Ts. Amen.

Lec. Lecture du livre des Nombres.
Balaam leva les yeux, et vit Israël campé selon ses tribus.
Alors l'esprit de Dieu fut sur lui.
Balaam prononça son oracle, et dit :
Parole de Balaam, fils de Beor,
Parole de l'homme qui a l'œil
.+ ouvert,
Parole de celui qui entend les paroles de Dieu,
De celui qui voit la vision du Tout-Puissant,
De celui qui se prosterne et dont les yeux s'ouvrent.
Qu'elles sont belles, tes tentes, ô Jacob !
Tes demeures, ô Israël !
Elles s'étendent comme des vallées,
Comme des jardins près d'un fleuve,
Comme des aloès que le Seigneur a plantés,
Comme des cèdres le long des eaux.
L'eau coule de ses seaux,
Et sa semence est fécondée par d'abondantes eaux.
Son roi s'élève au-dessus d'Agag,
Et son royaume devient puissant.
Dieu l'a fait sortir d'Egypte,
Il est pour lui comme la vigueur du buffle.
Il dévore les nations qui s'élèvent contre lui,
Il brise leurs os, et les abat de ses flèches.
Il ploie les genoux, il se couche comme un lion, comme
une lionne :
Qui le fera lever ?
Béni soit quiconque te bénira,
Et maudit soit quiconque te maudira !
Je le vois, mais non maintenant,
Je le contemple, mais non de près.
Un astre sort de Jacob,

Un sceptre s'élève d'Israël.
Il perce les flancs de Moab,
Et il abat tous les enfants de Seth.
Il se rend maître d'Edom,
Il se rend maître de Séir, ses ennemis.
Israël manifeste sa force.

DEUXIEME REPONS BREF

V. Les rois d'Arabie et de Saba, alleluia,
R. apportent les dons au Seigneur, alleluia, alleluia !

DEUXIEME LECTURE

(Isaïe 60, 1-6)

Lec. Lecture du livre du prophète Isaïe.
Ainsi parle le Seigneur :
Lève-toi, sois éclairée, car ta lumière arrive,
Et la gloire du Seigneur se lève sur toi.
Voici, les ténèbres couvrent la terre,
Et l'obscurité les peuples ;
Mais sur toi le Seigneur se lève,
Sur toi sa gloire apparaît.
Des nations marchent à ta lumière,
Et des rois à la clarté de tes rayons.
Porte tes yeux alentour, et regarde :
Tous ils s'assemblent, ils viennent vers toi ;
Tes fils arrivent de loin,
Et tes filles sont portées sur les bras.
Tu tressailliras alors et tu te réjouiras,
Et ton coeur bondira et se dilatera,
Quand les richesses de la mer se tourneront vers toi,
Quand les trésors des nations viendront à toi.
Tu seras couverte d'une foule de chameaux,

De dromadaires de Madian et d'Epha ;
Ils viendront tous de Séba ;
Ils porteront de l'or et de l'encens,
Et publieront les louanges du Seigneur.
Ainsi parle le Seigneur, le Saint d'Israël.

PREMIER REPOS LONG

- Lec. Tu es né caché dans une grotte, ô Sauveur, mais le ciel T'a annoncé par l'astre son messager, à tout l'univers. Il a conduit les mages qui T'adorèrent avec foi ; comme Tu as eu pitié d'eux, aie pitié de nous.
- Ch. Aie pitié de nous.
- Lec. Ses fondements sont dans les montagnes saintes ; le Seigneur aime les portes de Sion plus que les demeures de Jacob. Le ciel a conduit les mages qui T'adorèrent avec foi ; comme Tu as eu pitié d'eux,
- Ch. Aie pitié de nous.
- Lec. Glorieux est ce que l'on dit de toi, ô cité de Dieu ; Je me souviendrai de Raab et de Babylone en faveur de ceux qui Le connaissent. Le ciel a conduit les mages qui T'adorèrent avec foi ; comme Tu as eu pitié d'eux,
- Ch. Aie pitié de nous.
- Lec. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit. Le ciel a conduit les mages qui T'adorèrent avec foi ; comme Tu as eu pitié d'eux,
- Ch. Aie pitié de nous.
- Lec. Comme il était au commencement, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen. Le ciel a conduit les mages qui T'adorèrent avec foi ; comme Tu as eu pitié d'eux,
- Ch. Aie pitié de nous.

Lec. Tu es né caché dans une grotte, ô Sauveur, mais le ciel T'a annoncé par l'astre son messager, à tout l'univers. Il a conduit les mages qui T'adorèrent avec foi ; comme Tu as eu pitié d'eux,
Aie pitié de nous.

TROISIEME RECONS BREF

V. Ouvrant leurs trésors, alleluia,
R. ils offrent l'or, l'encens et la myrrhe, alleluia !

TROISIEME LECTURE

(Isaïe 66, 19-22)

Lec. Lecture du livre du prophète Isaïe.
Ainsi parle le Seigneur :
Je mettrai un signe parmi elles,
Et J'enverrai leurs réchappés vers les nations,
A Tarsis, à Pul et à Lud, qui tirent de l'arc,
A Tubal et à Javan,
Aux îles lointaines,
Qui jamais n'ont entendu parler de Moi,
Et qui n'ont pas vu ma gloire ;
Et ils publieront ma gloire parmi les nations.
Ils amèneront tous vos frères du milieu de toutes les nations,
En offrande au Seigneur,
Sur des chevaux, des chars et des litières,
Sur des mulets et des dromadaires,
A ma montagne sainte,
A Jérusalem, dit le Seigneur,
Comme les enfants d'Israël apportent leur offrande,
Dans un vase pur,
A la maison du Seigneur.

Et Je prendrai aussi parmi eux
Des prêtres, des Lévites, dit le Seigneur.
Car, comme les nouveaux cieux
Et la nouvelle terre que Je vais créer
Subsisteront devant moi, dit le Seigneur,
Ainsi subsisteront votre postérité et votre nom.
Ainsi parle le Seigneur, le Saint d'Israël.

QUATRIEME REPONS BREF

V. Tu es le Dieu des Dieux, alleluia,
R. et le Seigneur des Seigneurs, alleluia !

QUATRIEME LECTURE

(Daniel 2, 31-45)

Lec. Lecture du livre du prophète Daniel.

O roi, tu regardais, et tu voyais une grande statue ; cette statue était immense, et d'une splendeur extraordinaire ; elle était debout devant toi, et son aspect était terrible.

La tête de cette statue était d'or pur; sa poitrine et ses bras étaient d'argent; son ventre et ses cuisses étaient d'airain ; ses jambes, de fer ; ses pieds, en partie de fer et en partie d'argile. Tu regardais, lorsqu'une pierre se détacha sans le secours d'aucune main, frappa les pieds de fer et d'argile de la statue, et les mit en pièces.

Alors le fer, l'argile, l'airain, l'argent et l'or, furent brisés ensemble, et devinrent comme la balle qui s'échappe d'une aire en été ; le vent les emporta, et nulle trace n'en fut retrouvée. Mais la pierre qui avait frappé la statue devint une grande montagne, et remplit toute la terre.

Voilà le songe. Nous en donnerons l'explication devant le roi.

O roi, tu es le roi des rois, car le Dieu des cieux t'a donné l'empire, la puissance, la force et la gloire ; il a remis entre tes mains, en quelque lieu qu'ils habitent, les enfants des hommes, les bêtes des champs et les oiseaux du ciel, et il t'a fait dominer sur eux tous : c'est toi qui es la tête d'or.

Après toi, il s'élèvera un autre royaume, moindre que le tien ; puis un troisième royaume, qui sera d'airain, et qui dominera sur toute la terre.

Il y aura un quatrième royaume, fort comme du fer ; de même que le fer brise et rompt tout, il brisera et rompra tout, comme le fer qui met tout en pièces.

Et comme tu as vu les pieds et les orteils en partie d'argile de potier et en partie de fer, ce royaume sera divisé ; mais il y aura en lui quelque chose de la force du fer, parce que tu as vu le fer mêlé avec l'argile. Et comme les doigts des pieds étaient en partie de fer et en partie d'argile, ce royaume sera en partie fort et en partie fragile.

Tu as vu le fer mêlé avec l'argile, parce qu'ils se mêleront par des alliances humaines ; mais ils ne seront point unis l'un à l'autre, de même que le fer ne s'allie point avec l'argile.

Dans le temps de ces rois, le Dieu des cieux suscitera un royaume qui ne sera jamais détruit, et qui ne passera point sous la domination d'un autre peuple ; il brisera et anéantira tous ces royaumes-là, et lui-même subsistera éternellement. C'est ce qu'indique la pierre que tu as vue se détacher de la montagne sans le secours d'aucune main, et qui a brisé le fer, l'airain, l'argile, l'argent et l'or. Le grand Dieu a fait connaître au roi ce qui doit arriver après cela. Le songe est véritable, et son explication est certaine.

TROISIEME REPONS LONG

Lec. Tu as jailli d'une vierge, ô Soleil raisonnable de vérité. Et une étoile indiqua aux mages venus pour T'adorer, la grotte dans laquelle Tu T'es caché, ô Incompréhensible. Avec eux, nous Te magnifions : Auteur de la vie, gloire à Toi.

Ch. Auteur de la vie, gloire à Toi.

Lec. Le Seigneur est Roi, Il S'est revêtu de majesté. Le Seigneur S'est revêtu de force. O Incompréhensible, avec les mages, nous Te magnifions :

Ch. Auteur de la vie, gloire à Toi.

Lec. Les fleuves, Seigneur, ont élevé, les fleuves ont élevé leurs voix ; les fleuves élèvent leurs flots plus que la voix des grandes eaux. O Incompréhensible, avec les m a g e s , nous Te magnifions :

Ch. Auteur de la vie, gloire à Toi.

Lec. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit. O Incompréhensible, avec les mages, nous Te magnifions :

Ch. Auteur de la vie, gloire à Toi.

Lec. Comme il était au commencement, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen. O Incompréhensible, avec les mages, nous Te magnifions :

Ch. Auteur de la vie, gloire à Toi.

Lec. Tu as jailli d'une vierge, ô Soleil raisonnable de vérité. Et une étoile indiqua aux mages venus pour T'adorer, la grotte dans laquelle Tu T'es caché, ô Incompréhensible. Avec eux, nous Te magnifions :

Ts. Auteur de la vie, gloire à Toi.

HYMNE

ton 8

Ch. Lumière joyeuse de la sainte gloire du Père immortel, céleste, saint, bienheureux, ô Jésus-Christ. Parvenus au coucher du soleil, contemplant la lumière vespérale, chantons le Père et le Fils et le Saint-Esprit, Dieu.
Tu es digne dans tous les temps d'être célébré par les voix saintes, ô Fils de Dieu, auteur de vie, aussi le monde Te glorifie. Amen. Alleluia !

PRIÈRE

Célébrant (prêtre, diacre ou président laïc de l'assemblée)

Cél. Daigne, Seigneur, garder cette soirée sans péché. Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos pères, et ton nom est loué et glorifié aux siècles, Amen.

Que ta miséricorde soit sur nous car nous espérons en Toi. Tu es béni, Seigneur, enseigne-nous par tes commandements. Tu es béni, Maître, instruis-nous par tes commandements. Tu es béni, Saint, éclaire-nous par tes commandements. Seigneur, ta miséricorde dure à jamais, ne méprise pas l'oeuvre de tes mains. A Toi convient la louange, à Toi convient le cantique, à Toi convient la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

R. Amen.

PSAUME LUCERNAIRE

ton 5

ANTIENNE

V. Que ma prière s'élève comme l'encens devant Toi
et l'élévation de mes mains comme le sacrifice vespéral.

Ch. Que ma prière s'élève comme l'encens devant Toi
et l'élévation de mes mains comme le sacrifice vespéral.

Seigneur, je crie vers Toi, exauce-moi
entends la voix de ma supplique quand je crie vers Toi.

Que ma prière s'élève comme l'encens devant Toi
et l'élévation de mes mains comme le sacrifice vespéral.

Mets, Seigneur, une garde à ma bouche,
veille sur la porte de mes lèvres.

Ne laisse pas dévier mon coeur à des paroles malicieuses
pour chercher des excuses aux œuvres d'iniquité.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
comme il était au commencement et maintenant et toujours
et aux siècles des siècles. Amen.

ANTIENNE

Que ma prière s'élève comme l'encens devant Toi
et l'élévation de mes mains comme le sacrifice vespéral.

MAGNIFICAT

PREFACE

Dia. Œuvre périlleuse que de composer des hymnes harmonieux et des poèmes rythmés digne de Toi, ô Vierge. Il serait plus aisé de garder un silence craintif, mais Tu es aussi notre Mère ; inspire-nous donc, selon notre désir, comment te magnifier en glorifiant la naissance du Christ notre Dieu.

ANTIENNE

Ch. Ta naissance, ô Christ notre Dieu, a fait resplendir dans le monde la lumière de l'intelligence.
Ceux qui servaient les astres, sont instruits par l'astre de T'adorer, Soleil de Justice, et de Te contempler, Orient venant des hauteurs.
Seigneur, gloire à Toi.

CANTIQUE

Mon âme magnifie le Seigneur,
et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur.
Parce qu'il a regardé l'humilité de sa servante, voici que désormais toutes les générations m'appelleront Bienheureuse.

Car Il a fait en moi de grandes choses, Celui qui est puissant,
et son nom est Saint.

Et sa miséricorde s'étend d'âge en âge
sur ceux qui Le craignent.

Il a déployé la force de son bras,
Il a dispersé ceux qui avaient dans le cœur des pensées orgueilleuses.

Il a déposé les puissants de leur trône,
et Il a élevé les petits.

Il a rassasié de biens les affamés,
et Il a renvoyé les riches les mains vides.

Il a pris sous sa protection Israël son serviteur,
se ressouvenant de sa miséricorde.

Selon la parole qu'il avait donnée à nos pères,
à Abraham et à sa race pour toujours.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
comme il était au commencement et maintenant et toujours
et aux siècles des siècles. Amen.

ANTIENNE

Ch. Ta naissance, ô Christ notre Dieu, a fait resplendir dans le monde la lumière de l'intelligence.

Ceux qui servaient les astres, sont instruits par l'astre de T'adorer, Soleil de Justice, et de Te contempler, Orient venant des hauteurs.
Seigneur, gloire à Toi.

TRISAGION

V. Agios o Theos,
Ts. Agios Ischiros,
V. Agios Athanatos,
Ts. Eleison Imas.
V. Sanctus Deus,
Ts. Sanctus Fortis,
V. Sanctus Immortalis,
Ts. miserere nobis.

V. Saint Dieu,
Ts. Saint Fort,
V. Saint immortel,
Ts. Aie pitié de nous.

S'il n'y a ni prêtre ni diacre, on dit seulement :

V. Kyrie eleison
R. Christe eleison
Ts. Kyrie eleison,

S'il y a un célébrant, il dit les Litanies, du milieu de l'église, face au sanctuaire :

LITANIES

Cél. Aie pitié de nous, Seigneur, selon ta grande miséricorde, nous T'en prions, exauce nous, aie pitié de nous.

Ts. Kyrie eleison

Dia. Pour la paix d'en haut, la tranquillité des temps, pour la sainte Eglise qui s'étend jusqu'aux extrémités de la terre, et pour l'union de tous : prions le Seigneur.

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Pour tous les patriarches orthodoxes, notre patriarche Jacques III, notre évêque N.,

Si l'évêque préside, le clergé concélébrant chante un triple kyrie, repris ensuite par tous, tandis que l'évêque les bénit :

Cl. Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison,

Ts. Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison,

tous les évêques, les prêtres, les diacres, le clergé et pour tous les fidèles, prions le Seigneur.

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Pour ce temple, cette ville et ses habitants, pour notre patrie et ceux qui la gouvernent, et en particulier pour les serviteurs de Dieu N..., notre président, et N..., chef de notre gouvernement, que Dieu leur donne la sagesse afin que nous vivions dans la paix et la tranquillité : prions le Seigneur.

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Pour les magistrats et officiers, moines, vierges, époux, veuves et orphelins, et pour tous ceux qui peinent sous d'épuisants travaux : prions le Seigneur.

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Pour des saisons heureuses, la fécondité des champs, l'abondance des fruits de la terre, et pour la salubrité de l'air, du sol et de l'eau : prions le Seigneur.

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Pour les pénitents, les catéchumènes, pour ceux qui cherchent Dieu sans encore pouvoir Le nommer, pour ceux qui ne Le cherchent pas encore ou résistent à sa grâce : prions le Seigneur.

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Pour les confesseurs du nom béni du Christ, pour les persécutés, pour les voyageurs en péril et leur sauf retour, pour les malades, et en particulier pour NN..., pour ceux que tourmentent la tristesse, l'angoisse et les esprits impurs prions le Seigneur.

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Pour ... (*intentions particulières*) : prions le Seigneur.

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Pour nos pères et frères défunts qui reposent près d'ici ou partout ailleurs, et en particulier pour NN...: Prions le Seigneur.

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Pour ceux qui dans la sainte Eglise chantent, servent et dispensent leurs biens en œuvres de miséricorde : prions le Seigneur.

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Que le Seigneur nous remplisse de sa grâce par la prière de notre souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie, de saint Michel archange et des armées célestes, de saint Jean-Baptiste le Précurseur, des apôtres, martyrs, confesseurs, des saints ... (*patrons de la paroisse, du lieu et du jour*) dont nous faisons mémoire, et de tous les saints.

Ts. Accorde Seigneur.

Dia. Que le Seigneur nous procure le pardon de nos péchés et une fin chrétienne et paisible.

Ts. Accorde, Seigneur.

Dia. Que le Seigneur nous garde dans la sainteté et la pureté de la foi catholique orthodoxe.

Ts. Accorde, Seigneur.

Dia. Disons tous de tout notre cœur et de tout notre esprit

Ts. Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

NOTRE PERE

Cél. Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne arrive, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, et remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs, et ne nous soumet pas à l'épreuve,

R. mais délivre-nous du malin. Amen.

S'il n'y a pas de prêtre, à voix haute

V. Notre Père... *suite à voix basse*
puis à nouveau à voix haute

.....et ne nous soumetts pas à l'épreuve,
R. mais délivre-nous du malin. Amen.

CLOTURE

Cél. Le Seigneur soit toujours avec vous.
R. et avec ton esprit.

S'il n'y a pas de prêtre :

V. Seigneur, écoute ma prière,
R. et que mon cri parvienne jusqu'à Toi !

Dans les deux cas, on continue :

V. Bénissons le Seigneur.
R. Rendons grâces à Dieu.
V. Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu reposent en paix.
R. Amen.
V. Que le Seigneur ressuscité des morts nous donne sa paix,
R. et la vie éternelle. Amen.

Le chœur chante :

CHANT DOGMATIQUE (ton 8)

Le Roi céleste, par amour pour l'homme, est apparu sur terre, et a vécu parmi les humains. De la Vierge pure, Il accepte le corps, et la quittant, garde son offrande, Fils unique en deux natures et non en deux hypostases. Ainsi, en vérité, en confessant le Christ notre Dieu, nous enseignons Dieu parfait, Homme parfait. O Mère sans époux, prie-Le, afin qu'Il ait pitié de nos âmes.